CABECERA

YACIMIENTO: Real Hospital de Santiago de los Caballeros (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AETHAM 6521; CIHM 8, 136
N. INV: Desaparecida
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO:
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE:
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Crux) Gomecius natus / Petri iacet hic tumulat(us). / Discretus blandus / largus pius et venerand(us) / de claro natus / gene(re). Iacet hic tumulatus / moribus ornatus / tra(n)sit ad astra datus / toleti genitus vir / nobilis atq(ue) peritus / vita co posit(us) nu(n)c manet / et here situs. Obiit XXVII / die sete(n)bre e(ra) M CCCXXIX

Texto dado por CIHM 8, 136.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En este túmulo yace Gómez nacido de Pedro. Afectuoso, distinguido, de abundante piedad y venerado,

proviene de ilustro linaje. De buenas costumbres, yace en este túmulo, atraviesa junto a las estrellas, dio buenos hombres toledanos y pasó de esta vida y permanece aquí situado. Murió a 27 días de septiembre, era 1329.

Traducción dada por CIHM 8, 136.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 136.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Según lo que podemos extraer del dibujo conservado, las interpunciones se realizarían mediante tres puntos alineados verticalmente. CIHM 8, 136.

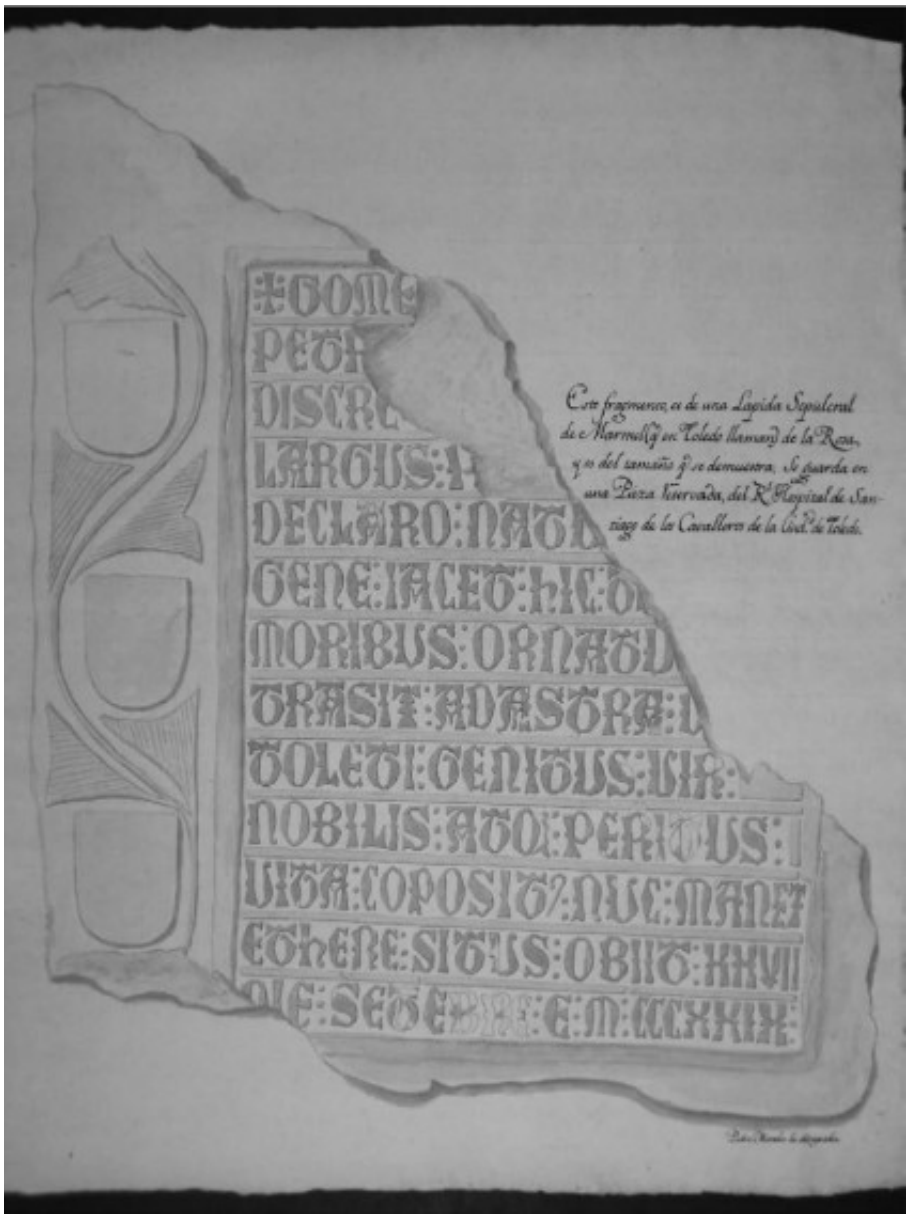
OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es gótica mayúscula. Solo se pueden localizar tres abreviaturas, atq(ue), en la cual se realiza un trazo ondulado y breve al lado de la ‘q’ marcando la abreviatura; posit(us) donde se utiliza el signo ‘us’ en forma de 9 en el mismo módulo que el resto de las grafías y dentro de la caja de escritura; y sete(n)bre, abreviado sin ningún símbolo. CIHM 8, 136.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1291, septiembre, 27 (siglo XIII).
CRIT. DAT.: Textuales.
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Real Hospital de Santiago de los Caballeros, iglesia, en el muro de la Epístola. Desaparecida. Se conserva un dibujo del epitafio fragmentado. CIHM 8, 136.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6521; CIHM 8, 136; Menor Natal, E. (2023). Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores. Madrid, Guillermo Escolar, p. 110. Montealegre (siglo XVIII), N-43, fol. 81v. Morales, dibujo. Salazar (siglo XVII), D-46, fol. 86.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



Lam LXXXV CIHM 136